

ARRETE N° 10434 /PT/2023
Portant mise en œuvre de la formation continue
à l'Ecole nationale d'administration

LE PRESIDENT DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

Vu la Charte de transition révisée ;
Vu la Loi N° 037/PR/2014 du 24 décembre 2014,
portant Réforme de l'Ecole Nationale
d'Administration et de la Magistrature (ENAM) ;
Vu le Décret N°003/PT/PMT/2022 du 14 octobre
2022, portant Nomination des membres du
Gouvernement de transition et ses textes
modificatifs subséquents ;
Vu le Décret N°0029/PT/2022 du 09 novembre
2022, portant organisation et fonctionnement des
services de la Présidence de la République et ses
textes modificatifs subséquents ;
Vu le Décret N° 2637 /PT/2023 du 20/9/2023,
portant attributions, organisation et
fonctionnement de l'Ecole nationale
d'administration ;
Sur proposition du Ministre Secrétaire général
du gouvernement, chargé de la promotion du
bilinguisme dans l'Administration et des
relations avec les grandes institutions ;

ARRETE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : le présent arrêté a pour objet de
définir les modalités de mise en œuvre de la
formation continue à l'École nationale
d'administration, en abrégé « ENA ».

قرار رقم _____ /رم /2023
بشأن تنفيذ التدريب المستمر في المدرسة الوطنية للإدارة

إن رئيس المرحلة الانتقالية،
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل ؛

بناءً على القانون رقم 037/ر/2014 المؤرخ 24 ديسمبر
2014، بشأن إصلاح المدرسة الوطنية للإدارة والقضاء
(ENAM)؛

بناءً على المرسوم رقم 003/رم /ر/2022 المؤرخ 14 أكتوبر
2022، بشأن تعيين أعضاء الحكومة الانتقالية ونصوصه
المعدلة له والملحقة به؛

بناءً على المرسوم رقم 0029/ر م /ر/2022 المؤرخ 09 نوفمبر
2022، بشأن تنظيم وعمل الخدمات الرئاسية للجمهورية
ونصوصه المعدلة له والملحقة به؛

بناءً على المرسوم رقم _____ /ر م /ر/2023 المؤرخ
_____/_____/2023، بشأن اختصاصات وتنظيم وعمل
المدرسة الوطنية للإدارة؛

باقتراح الوزير الأمين العام للحكومة، المكلف بتعزيز
الثنائية اللغوية في الإدارة والعلاقات مع المؤسسات
الكبرى؛

بقراري:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة 1: يهدف هذا القرار إلى تحديد طرق تنفيذ التدريب
المستمر في المدرسة الوطنية للإدارة، المعروفة اختصاراً بـ
"ENA".

Article 2 : la formation continue à l'ENA est assurée à travers les cycles de perfectionnement et de recyclage des agents publics et privés.

Article 3 : la formation continue dispensée à l'ENA est un processus d'apprentissage visant à renforcer et à actualiser les compétences, connaissances et aptitudes des agents des secteurs public, parapublic et privé dans leurs domaines d'activités respectifs.

Elle consiste en des stages, des séminaires, des ateliers, des formations courtes et spécifiques qui permettent aux bénéficiaires de se maintenir à jour dans leur domaine professionnel, d'acquérir de nouvelles compétences et d'améliorer leurs performances dans l'exercice de leurs missions.

Article 4 : les formations continues interviennent à l'initiative de l'ENA, à la demande des institutions ou des personnes intéressées.

Article 5 : l'ENA, à travers la Direction chargée de la formation continue, accompagne les institutions publiques et privées dans la mise en œuvre de leur politique de formation continue.

CHAPITRE II : DES CONDITIONS D'ACCES

Article 6 : la formation continue à l'ENA est ouverte aux agents des secteurs public, parapublic et privé. Les candidats remplissent les conditions d'éligibilité spécifiées dans les textes et documents relatifs à la formation continue.

Article 7 : toute formation continue d'une durée inférieure à neuf mois relève de la Direction chargée de la formation continue.

Elle donne lieu à la délivrance d'une attestation ou d'un certificat selon la durée de la formation et le niveau d'acquisition des compétences.

Article 8 : toute formation continue d'une durée supérieure ou égale à neuf mois relève du Cycle national de perfectionnement.

Elle donne lieu à la délivrance d'un diplôme.

المادة 2: يتم توفير التدريب المستمر في المدرسة الوطنية للإدارة من خلال دورات التحسين والتأهيل الموجهة للموظفين في القطاعين العام والخاص.

المادة 3: يعد التدريب المستمر الذي تقدمه المدرسة الوطنية للإدارة عملية تعلم تهدف إلى تعزيز وتجديد مهارات ومعارف وكفاءات الموظفين في القطاعات العام وشبه العام والخاص في مجالات أعمالهم المختلفة.

ويشمل ذلك الدورات التدريبية والندوات وورش العمل والتدريبات القصيرة والمتخصصة التي تسمح للمستفيدين بالبقاء على اطلاع في مجالاتهم المهنية، واكتساب مهارات جديدة، وتحسين أدائهم في ممارسة مهامهم.

المادة 4: يتم تنفيذ التدريب المستمر بمبادرة من المدرسة الوطنية للإدارة أو بناءً على طلب المؤسسات أو الأفراد المهتمين.

المادة 5: تقوم المدرسة الوطنية للإدارة من خلال الإدارة المسؤولة عن التدريب المستمر، بمساعدة المؤسسات العامة والخاصة في تنفيذ سياساتها الخاصة بالتدريب المستمر.

الفصل الثاني: شروط الالتحاق

المادة 6: يتاح التدريب المستمر في المدرسة الوطنية للإدارة للموظفين في القطاعات العام وشبه العام والخاص، على أن تتوفر في المتقدمين شروط الأهلية المحددة في النصوص والوثائق المتعلقة بالتدريب المستمر.

المادة 7: يندرج أي تدريب مستمر بمدة أقل من تسعة أشهر تحت اختصاص الإدارة المسؤولة عن التدريب المستمر.

ويؤدي إلى منح إفاضة أو شهادة حسب مدة التدريب ومستوى اكتساب المهارات.

المادة 8: يندرج أي تدريب مستمر بمدة تساوي أو تزيد عن تسعة أشهر تحت اختصاص مرحلة التأهيل الوطني.

ويؤدي إلى منح دبلوم.

Article 9 : l'ENA peut, à la demande des entités bénéficiaires, proposer ou créer des formations continues spécifiques de courte durée.

Elles sont appelées formations à la carte et permettent de répondre aux besoins particuliers de ces entités.

Article 10 : la formation à la carte offre aux entités bénéficiaires la possibilité de personnaliser et d'adapter le contenu de la formation selon leurs besoins spécifiques en collaboration avec l'ENA.

CHAPITRE III : DES MODALITÉS D'INTERVENTION

Article 11 : les entités bénéficiaires intéressées par la formation continue soumettent une demande à l'ENA, en précisant leurs besoins spécifiques, les objectifs visés et les résultats attendus de la formation.

Article 12 : la formation continue peut être dispensée sous différentes formes, telles que des cours présentiels, des ateliers, des séminaires ou des programmes en ligne, en fonction des préférences et des contraintes des entités bénéficiaires.

Article 13 : l'ENA élabore et met à jour, chaque deux ans, un catalogue de formation continue, à travers la Direction chargée de la formation continue. Le catalogue est élaboré en concertation avec les différents ministères et organismes publics et privés afin de répondre à leurs besoins spécifiques.

Article 14 : le catalogue recense les différentes offres de formation, les objectifs pédagogiques, les modalités d'inscription et les prérequis. Il est largement diffusé auprès des entités cibles.

Article 15 : la mise en œuvre de la formation continue à l'ENA est assurée par la Direction chargée de la formation continue. Celle-ci veille à la planification, à l'organisation et à l'évaluation des formations dispensées.

Elle est assurée par des formateurs internes ou externes, nationaux ou internationaux ayant le profil requis.

المادة 9: بإمكان المدرسة الوطنية للإدارة، بناءً على طلب الجهات المستفيدة، أن تقترح أو تعرض دورات متخصصة للتدريب المستمر قصيرة المدى.

وتسمى هذه الدورات التدريبية "تدريبات حسب الطلب" وتهدف إلى تلبية الاحتياجات الخاصة لتلك الجهات.

المادة 10: تتيح "التدريبات حسب الطلب" الموجهة للكيانات المستفيدة إمكانية تخصيص وتكييف محتوى التدريب وفقاً لاحتياجاتهم الخاصة بالتعاون مع المدرسة الوطنية للإدارة.

الفصل الثالث: طرق التدخل

المادة 11: تقدم الجهات المستفيدة المهمة بالتدريب المستمر طلباً إلى المدرسة الوطنية للإدارة، تحدد فيه احتياجاتها الخاصة والأهداف المنشودة والنتائج المتوقعة من التدريب.

المادة 12: يمكن تقديم التدريب المستمر بأشكال مختلفة، مثل الدروس الحضورية وورش العمل والندوات والبرامج عبر الإنترنت، وذلك وفقاً لأولويات وقيود الجهات المستفيدة.

المادة 13: تقوم المدرسة الوطنية للإدارة كل عامين بإعداد وتحديث كتالوجاً للتدريب المستمر من خلال الإدارة المسؤولة عن التدريب المستمر. ويتم إعداد الكتالوج بالتشاور مع الوزارات والهيئات الحكومية والخاصة المختلفة لتلبية احتياجاتها الخاصة.

المادة 14: توثق في الكتالوج مختلف عروض التدريب، والأهداف التعليمية، وطرق التسجيل، والمتطلبات الأساسية. ويتم نشره على نطاق واسع للجهات المستهدفة.

المادة 15: تتولى الإدارة المسؤولة عن التدريب المستمر تنفيذ التدريب في المدرسة الوطنية للإدارة. وتضمن التخطيط والتنظيم والتقييم للتدريبات المقدمة.

وتقوم بتوفير المدربين الداخليين والخارجيين الذي تتوفر لديهم المواصفات المطلوبة، سواء كانوا من البلاد أو من الخارج.

Article 16 : la formation continue est dispensée à l'ENA ou dans d'autres lieux adaptés en fonction des besoins et des spécificités de chaque formation.

Elle peut être dispensée dans les antennes de l'ENA établies en province.

CHAPITRE IV : DES MODALITÉS FINANCIERES

Article 17 : la formation continue est financée par le budget autonome de l'ENA, le budget des institutions ou la contribution des organismes demandeurs ou des partenaires.

Article 18 : les détails spécifiques concernant les modalités de prise en charge et les frais de formation figurent dans les documents d'information et les contrats ou conventions spécifiques négociées entre l'ENA et les entités concernées.

Article 19 : les frais de formation incluent les coûts relatifs aux supports pédagogiques, aux frais administratifs et de restauration, aux honoraires des intervenants et formateurs ainsi qu'aux équipements et matériels spécifiques nécessaires à la formation.

CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 20 : à l'issue de chaque formation continue, une évaluation est réalisée afin de mesurer l'atteinte des objectifs fixés et de recueillir les avis des participants. Les résultats de cette évaluation sont pris en compte pour l'amélioration des futures formations.

Article 21 : à la fin de chaque programme de formation continue suivi à l'ENA, une attestation ou un certificat de formation est délivré aux participants ayant satisfait aux critères d'assiduité et de réussite fixés pour le programme.

Les attestations ou certificats sont signés par les responsables de l'ENA et/ou des institutions de formation partenaires.

المادة 16: يتم تقديم التدريب المستمر في المدرسة الوطنية للإدارة أو في أماكن أخرى مناسبة وفقاً لاحتياجات وخصائص كل تدريب.

ويمكن تقديمه في فروع المدرسة الوطنية للإدارة الموجودة في الولايات.

الفصل الرابع: الشروط المالية

المادة 17: يتم تمويل التدريب المستمر من الميزانية المستقلة للمدرسة الوطنية للإدارة، أو من ميزانية المؤسسات أو من مساهمة الجهات التي تطلب التدريب أو الشركاء.

المادة 18: تُضمّن التفاصيل الخاصة بتكاليف ورسوم التدريب في الوثائق المعلوماتية والعقود أو الاتفاقيات الخاصة المتفق عليها بين المدرسة الوطنية للإدارة والجهات المعنية.

المادة 19: تشمل تكاليف التدريب تكاليف المواد التعليمية والرسوم الإدارية ونفقات التغذية وأجور المحاضرين والمدرسين، بالإضافة إلى الأجهزة والمعدات الخاصة اللازمة للتدريب.

الفصل الخامس: أحكام متنوعة ونهائية

المادة 20: بعد كل تدريب مستمر، يتم إجراء تقييم لقياس تحقيق الأهداف المحددة وجمع آراء المشاركين. تؤخذ نتائج هذا التقييم في الاعتبار لتحسين التدريبات المستقبلية.

المادة 21: في نهاية كل برنامج للتدريب المستمر الذي يتم تنفيذه في المدرسة الوطنية للإدارة، يتم منح إفادة أو شهادة تدريب للمشاركين الذين يستوفون معايير المواظبة والنجاح المحددة للبرنامج.

توقع الإفادات أو الشهادات من قبل مسؤولي المدرسة الوطنية للإدارة و/أو مؤسسات التدريب الشريكة.

Article 22 : le Directeur général de l'ENA est chargé de l'application du présent arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal officiel de la République.

المادة 22: على المدير العام للمدرسة الوطنية للإدارة تنفيذ هذا القرار الذي يدخل حيز التنفيذ اعتبارًا من تاريخ توقيعه، ويسجل ويُنشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena le, 20 SEPTEMBRE 2023 أنجمينا، في



Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO
الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو